Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W ten zaś sposób postąpisz z nimi, aby ich poświęcić\* do kapłaństwa dla Mnie: Weź jednego młodego cielca spośród bydła i dwa barany bez skazy,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten zaś sposób postąpisz z nimi, aby ich poświęcić do służby kapłańskiej dla Mnie: Weźmiesz jednego młodego cielca i dwa barany bez skazy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto co masz uczynić, aby poświęcić ich do sprawowania mi urzędu kapłańskiego: Weź jednego młodego cielca i dwa barany bez skazy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To też uczynisz im na poświęcenie ich, aby mi odprawowali urząd kapłański: Weźmij cielca jednego młodego, i dwu baranów zupełnych; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i to uczynisz, żeby mi byli na kapłaństwo poświęceni. Weźmi cielca z stada i dwa barany bez makuły, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W ten sposób postąpisz, gdy będziesz ich wyświęcał na kapłanów: weźmiesz młodego cielca i dwa barany bez skazy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W ten zaś sposób postąpisz z nimi, gdy będziesz ich poświęcał na moich kapłanów: Weźmiesz jednego młodego cielca i dwa barany bez skazy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A tak postąpisz z nimi, aby ich wyświęcić na Moich kapłanów: Weźmiesz jednego młodego cielca i dwa barany bez skazy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto, co masz zrobić, aby wyświęcić ich na kapłanów. Postaraj się o młodego cielca i dwa barany bez skazy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto jak masz postąpić z nimi, aby ich poświęcić do służenia mi w kapłaństwie: Weź jedno cielę, jeszcze młode, i dwa barany bez skazy, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To zrobisz dla nich, aby ich poświęcić, by służyli Mi jako koheni. Weź jednego młodego byka i dwa barany - [wszystko] doskonałe, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це є те, що зробиш їм, щоб освятити їх, щоб вони мені служили. Візьмеш одне теля з биків і двох баранів без вади |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto co masz nad nimi spełnić, by ich poświęcić, aby Mi sprawowali kapłaństwo: Weźmiesz jednego młodego cielca i dwa barany bez wady; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A oto, jak masz z nimi postąpić, by ich uświęcić do pełnienia dla mnie służby kapłańskiej: Weź młodego byka i dwa zdrowe barany. |

1. 1) <x>650 7:26-28</x> [↑](#footnote-ref-2)